

No.111 文學院音樂會—義式瘋狂：花腔女高音李郁茹獨唱會

2010.10.29 (五) 12:30—13:10 台大文學院演講廳

演出者簡介



李郁茹 Yu-Ju Lee 女高音 Soprano

台中縣人，畢業於力行國小、雙十國中、國立台中二中、國立台北藝術大學、國立台灣師範大學研究所碩士班，目前就讀天主教輔仁大學音樂學系博士班，主修聲樂。曾師事張娟娟、蔡冰瑛、Lorraine Nawa Jones、林惠珍、陳允宜，現師事林玉卿教授。現為台灣聲樂家協會之會員。

- 2010 榮獲 2010 文化盃聲樂邀請賽聲樂組決賽第一名。
獲選為 2010 國立中正文化中心『兩廳院歌劇工作坊』成員，並於實驗劇場演出 Antonio Salieri :Prima la Musica e poi la Parole『音樂至上』，飾演 Eleonora 一角。
受邀參加『蕭泰然作品音樂會』於輔仁大學國際會議廳演出。
- 2009 榮獲國立台灣師範大學九十七學年度第二學期音樂系碩士班優秀獎學金。
參加由新唐人電視台所舉辦之第二、三屆全世界華人聲樂大賽美聲唱法女子組榮獲銀獎。



李海寧 Hai-Ning Lee 鋼琴 Piano

生於台灣花蓮。自幼學習鋼琴、豎笛、中國笛，以優異的成績先後畢業於台中市光復國小音樂實驗班、雙十國中音樂實驗班、台中二中音樂實驗班、國立台北藝術大學音樂系、以及國立台北藝術大學研究所，主修鋼琴。

曾師事陳昭廷老師、姚純貞老師、林京老師、林得恩老師、以及王美齡老師。並多次榮獲中國笛、豎笛、鋼琴比賽第一

名，並經常參與校內外以及國家音樂廳的演出活動與比賽，獲益良多。

- 2003 4月於國立台中二中音樂館及國立台北藝術大學戲劇廳舉辦畢業獨奏會
- 2004 6月參與「新世界歌劇坊和音樂家朋友們」於國家音樂廳演出
11月參與「長笛四人行年度音樂會—白色情迷」演出
11月參與「關渡藝術節系列音樂會歌樂嘉年華」演出
- 2006 受邀於「揚子雲美術館開幕展酒會暨音樂會」
- 2007 5月於十方樂集音樂劇場舉辦個人鋼琴獨奏會
- 2010 9月新竹科學工業園區活動中心大禮堂、台北國家演奏廳參與「黃金長笛二重奏」演出。

瘋狂場景(Mad Scene)

為西方歌劇中的一個場景安排。其場景常呈現劇中女主角精神上崩潰的情節，例如：失憶、幻覺、非理性行為或夢遊。瘋狂場景在十九世紀初的歌劇創作（特別是法國與義大利的歌劇）中非常盛行，其充分考驗歌者在戲劇與音樂技術上掌握的能耐。傳統上，此段落中充滿裝飾性的聲樂線條，常伴隨木管樂器的演奏—最常見的是長笛，在某些特別的作品中，還可見英國管。義大利作曲家董尼采第(Donizetti)在 1835 年創作的《拉默梅的露琪亞》(Lucia di Lammermoor) 即為瘋狂場景中的一個經典範例。
(本介紹改寫自葛洛夫音樂百科全書網路版)

曲目介紹

Georg Friedrich Händel(1685-1759)

韓德爾(1685-1759)

E pur così in un giorno.... Piangerò la sorte mia

在一個日子裏...我將為我的命運悲嘆

《凱薩大帝》(Giulio Cesare, 1724) 首演於海馬克劇院。選自第三幕第一場埃及女王—克莉奧佩特拉 (Cleopatra) 之詠嘆調。克莉奧佩特拉 (Cleopatra) 哭泣的唱出，先是緩版、3/8 拍悲嘆的唱著，之後中斷轉為快板 4/4 拍，強烈的反射出心中的不滿與怨恨，接著又返回開頭的曲調，最後被士兵帶走。

Recit:

E pur così in un giorno,
perdo fasti e grandezze?

Ahi fato rio! Cesare, il mio bel nume,
È forse estinto Cornelia e Sesto inermi son,
Nè sanno darmi soccorso.

Oh Dio! Non resta alcuna speme al vivir mio?

朗誦調

在一個日子裡，

我失去了華彩與榮顯？

啊，殘酷的命運！凱薩，我俊美的神祇，
或許已經死去，柯尼利亞與瑟斯托沒有武器，
他們也不能給我幫助。

噢！神啊！我的生命毫無希望。

Aria:

Piangerò la sorte mia,
Si crudele e tanto ria,
Finchè vita in petto avrò.

詠嘆調

我將為我的命運悲嘆，
殘酷又邪惡的命運，
只要我一息尚存。

Ma poi morta! d'ogn'intorno,

Il tiranno e notte e giorno,

Fatta spettro agitero

然後在死神的懷抱裡，從四面八方，

暴君日以繼夜，

我將成為鬼魂出現。

董尼采第歌劇 ”夏慕尼的琳達” 之詠嘆調

全劇共分三幕，董尼采第晚年作品，1842年5月19日首演於奧地利維也納 Kärnthertor。劇本大綱是根據 Adolphe Pilippe d'Ennery 和 Gustave Lemoine 的法文歌劇『神的恩寵』(La Grace de Dieu)，由劇作家 Gustave Rossini(1774-1855) 執筆改編。詠嘆調『心靈的光芒』(O luce di quest'anima) — 第一幕，琳達回到了家中，原本和情人卡羅有約會，但因琳達遲到，以致卡羅失望的離開了，只留下了一束花。琳達深愛著卡羅，於是在序奏的引導下唱出這首著名的詠嘆調。

O luce di quest'anima

Ah! tardai troppo, e al nostro
favorito convegno
io non trovai il mio diletto Carlo;
e chi sa mai
quanto egli avrà sofferto!
Ma non al par di me!
Pegno d'amore
questi fior mi lasciò!
Ttenero core!
E per quel core io l'amo,
unico di lui bene.
Poveri entrambi siamo,
viviam d'amor, di speme;
pittore ignoto ancora
egli s'innalzerà coi suo i talenti!
Sarà mio sposo allora.
Oh noi contenti!
O luce di quest'anima,
delizia, amore e vita,
la nostra sorte unita,
in terra, in ciel sarà.
Deh, vieni a me, riposati
su questo cor che t'ama,
che te sospira e brama,
che per te sol vivrà.

心靈的光芒

啊！我來的太遲了，
在我們經常約會的老地方
遲遲盼不到親愛的卡羅；
誰能知道
他內心的悲傷！
但遠不及我心中的煎熬！
他留下了這束
愛情誓言的鮮花，
多溫柔的心！
我所愛的正是他那溫柔的心，
是他唯一珍貴的寶藏。
儘管我們一貧如洗，
卻擁有愛與希望，
雖他是一個默默無聞的畫家，
但靠他的天份定會發光發亮，
而我將會成為他的妻子
喔！這是多麼美好的幸福啊！
喔！我靈魂的光芒，
是我美妙的生命與摯愛，
我們的命運已牢固的結合，
無論今生或來世。
啊！來我懷抱裡休息
在我熱切愛你的心上，
我的心為你的愛而嘆息，
而我也僅為你而活。

董尼采第歌劇 ”拉默梅的露琪亞” 之詠嘆調

全劇共分三幕，1835年9月26日首演於那不勒斯之聖卡羅歌劇院，當時董尼采第為當時著名的花腔女高音 Fanny Persiani 所量身訂做的。劇本大綱是根據英國文學家 Sir Walter Scott 的小說--《拉默梅的新娘》(The Bride of Lammermoor)由劇作家 Salvatore Cammarano (1801-1852)執筆改編。

18世紀初，蘇格蘭拉默梅貴族 Enrico 為了圖謀自己的政治野心，想將妹妹 Lucia 嫁給有錢有勢的 Arturo，但 Lucia 已愛上了與自家有世仇的青年 Edgardo。因 Edgardo 出使法國並向 Lucia 告別，兩人立誓終生相愛，永不變心。Enrico 堅決反對，並偽造 Edgardo 的信件說他已另有新歡，Lucia 悲痛萬分，只無奈答應嫁給 Arturo，在婚禮上，不料 Edgardo 突然闖進來，大罵 Lucia 負心。當晚 Lucia 發瘋後刺死了 Arturo，自己也在迷失中死去。翌日，當 Edgardo 得知 Lucia 並未負情，痛不欲生，拔劍自刎。

詠嘆調『四周被寂靜籠罩』(Regnava nel silenzio)－第一幕 第二場 Lucia 從城堡出來，後面跟著 Alisa；兩人都非常不安的四處張望，當 Lucia 看到噴泉時，害怕的把眼光移向別處，於是就唱出這首動聽著名的詠嘆調。

Regnava nel silenzio

Aria :

Regnava nel silenzio
alta la notte e bruna...
Colpia la fonte un pallido
Raggio di detra luna..
quando un sommesso gemito
fra l'aure udir si fe';
ed ecco su quel margine
ah. l'ombra mostrarsi a me! ah!
Qual di chi parla, muoversi
il labbro suo vedea,
e con la mano esanime
chiamarmi a sè pareva.
stette un momento immobile,
Poi ratta dileguò.
e l'onda pria sì limpida
di sangue rosseggiò.

Egli luce a' giorni miei,
è conforto al mio penar.
Quando, rapito in estasi

四周被寂靜籠罩

詠嘆調：

寂靜籠罩著
黑暗的深夜...
黯淡的月亮放射一絲蒼白的光芒
照在泉水上...
一陣細弱的呻吟，
當微風向我吹來
就在這泉水邊
啊，那幽靈出現在我面前！啊！
我看見她動了動嘴唇
好像要說話，
她那無力的手
似乎在向我召喚。
她站在那裡片刻，一動不動，
突然很快地消失。
而那泉水，原先那樣清澈，
變的血一樣鮮紅。

他是我的陽光，
給我的痛苦帶來安慰。
當陶醉迷戀在

del più cocente ardore,
col favellar del core
mi giura eterna fe',
gli affanni miei dimentico,
gioia diviene il pianto...
Parmi che a lui d'accanto
si schiuda il ciel per me!

灼熱的愛情中，
在心心相印的語言中，
他發誓對我永遠忠誠，
我的憂慮立即忘卻，
歡樂代替了哭泣...
當我和他在一起
天堂為我把門開啟！

潘皇龍《陰陽上去》歌曲集選

這兩首曲子選自，潘皇龍《陰陽上去》(1994)歌曲集。此曲集是國語、台語交錯使用，作者回憶年輕念師範學校時，學國音的陰陽上去練習，以及兒時常聽到的一些民間俚語。

◎ 說完好話，偏來打岔

潘皇龍 曲 林梅芳編曲

說完好話，偏來打岔
張王李趙，專門搗蛋
葷油炒肉，偷嚐兩塊
酸甜苦辣，稀奇古怪
雞鳴狗盜，飛簷走壁
七俠五義，青龍寶劍
三國演義，英雄好漢

◎ 乞食身，皇帝嘴

潘皇龍 曲 林梅芳編曲

(台) 乞食身，皇帝嘴
囡仔人，有耳沒嘴
好額人，減吃一嘴
窮赤人，吃到畏
(國) 親朋遠近，優柔寡斷，刷牙打架
親朋遠近，分成兩半，優柔寡斷，刷牙打架
(台) 三分人，七分粧，時到時擔當，沒米才煮蕃薯湯
一更窮，兩更富，三更起大厝，四更拆未付
衣著新，人著舊，奴欺主，食無久
(國) 荒唐舞幣，逍遙法外
(台) 三歲乖，四歲歹，五歲押去割，十二生肖變透透，
一人一家代，公媽隨人拜。
吃果子，拜樹頭，吃果子著要拜樹頭
在生食一粒土豆，較贏死後拜一粒豬頭